No. 48103*

Japan
and
United States of America

Agreement between the Government of Japan and the Government of the United States of America concerning reciprocal provision of logistic support, supplies and services between the self-defense forces of Japan and the armed forces of the United States of America (with annex). Tokyo, 15 April 1996

Entry into force: *22 October 1996 by notification, in accordance with article IX*

Authentic texts: *English and Japanese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Japan, 10 January 2011*

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Japon
et
États-Unis d'Amérique

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la provision réciproque de soutien logistique, de fourniture et de services entre les forces d'autodéfense japonaises et les forces armées des États-Unis d'Amérique (avec annexe). Tokyo, 15 avril 1996

Entrée en vigueur : *22 octobre 1996 par notification, conformément à l'article IX*

Textes authentiques : *anglais et japonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Japon, 10 janvier 2011*

Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes réproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

English

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING RECIPROCAL PROVISION OF LOGISTIC SUPPORT,
SUPPLIES AND SERVICES
BETWEEN
THE SELF-DEFENSE FORCES OF JAPAN AND
THE ARMED FORCES OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of Japan and the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the "Parties"),

Recognizing that the establishment of a framework between the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America concerning reciprocal provision of logistic support, supplies and services will promote close cooperation between the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America, and will contribute to the smooth and effective operation of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America;

Understanding that the establishment of the above-mentioned framework will promote more efficient performance of the respective roles of the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America in the field of United Nations Peacekeeping Operations and humanitarian international relief operations, and will actively contribute to the effort led by the United Nations toward international peace;

Have agreed as follows:

Article I

1. As used in this Agreement, the term "logistic support, supplies and services" means supplies and services in the field of logistic support.

2. The purpose of this Agreement is to establish basic terms and conditions for the reciprocal provision of logistic support, supplies and services, between the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America, necessary for bilateral exercises and training, United Nations Peacekeeping Operations, or humanitarian international relief operations.

100111 / I_48103

3. This Agreement sets forth a framework for the provision of logistic support, supplies and services on the basis of the principle of reciprocity.

4. The use of logistic support, supplies and services provided under this Agreement shall be consistent with the Charter of the United Nations.

5. The provision of logistic support, supplies and services under this Agreement by the Armed Forces of the United States of America is executed under the authority of Chapter 138, Title 10, United States Code.

6. The request, provision, receipt, and settlement of logistic support, supplies and services under this Agreement shall be carried out by the Self-Defense Forces of Japan and by the Armed Forces of the United States of America.

Article II

1. When either Party requests the other Party to provide logistic support, supplies and services necessary for bilateral exercises and training conducted by the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America, the other Party, within its competence, may provide the logistic support, supplies and services requested.

2. The logistic support, supplies and services related to the following categories may be provided under this Article: food; water; billeting; transportation (including airlift); petroleum, oils, and lubricants; clothing; communications; medical services; base support; storage; use of facilities; training services; spare parts and components; repair and maintenance; and airport and seaport services.

The logistic support, supplies and services related to each category are specified in the Annex.

3. Paragraph 2 of this Article shall not be interpreted as to include the provison of ammunition.

Article III

1. When either Party requests the other Party to provide logistic support, supplies and services necessary for the conduct of United Nations Peacekeeping Operations

or humanitarian international relief operations by the Self-Defense Forces of Japan or the Armed Forces of the United States of America, the other Party, within its competence, may provide the logistic support, supplies and services requested.

2. Paragraphs 2 and 3 of Article II shall be applied to the provision of logistic support, supplies and services under this Article.

3. When the Self-Defense Forces of Japan is requested to provide logistic support, supplies and services under paragraph 1 of this Article by the Armed Forces of the United States of America, it is understood that the provision of logistic support, supplies and services by the Self-Defense Forces of Japan to the Armed Forces of the United States of America will be conducted pursuant to the Law Concerning Cooperation for United Nations Peacekeeping Operations and Other Operations (Law No. 79, 1992).

Article IV

1. The settlement procedures for provision of supplies under this Agreement shall be as follows:

a. The Party who received supplies (hereinafter referred to as the "receiving Party") shall, subject to sub-paragraph b., return the supplies in question in a condition and manner which is satisfactory to the Party who provided them (hereinafter referred to as the "providing Party").

b. If the supplies provided are consumable or the receiving Party cannot return the supplies in question in a condition and manner which is satisfactory to the providing Party, the receiving Party shall, subject to sub-paragraph c., return supplies of the same type and in the same quality and quantity in a condition and manner which is satisfactory to the providing Party.

c. If the receiving Party cannot return the supplies of the same type and in the same quality and quantity as the supplies provided in a condition and manner which is satisfactory to the providing Party, the receiving Party shall reimburse in the currency specified by the providing Party.

2. In case of the settlement for provision of services under this Agreement, the services provided shall be reimbursed in the currency specified by the providing Party or settled by the provision of services of the same type and equivalent value.

The manner of the settlement shall be agreed between the Parties prior to the provision of the services.

3. Excise duties shall not be charged by either Party for services provided under this Agreement.

Article V

The price of the supplies and the services reimbursed in accordance with paragraph 1 c. and paragraph 2 of Article IV shall be determined pursuant to the relevant provisions set forth in the Procedural Agreement specified in Article VII.

Article VI

The logistic support, supplies and services provided under this Agreement shall not be transferred, either temporarily or permanently, by any means to those outside of the forces of the receiving Party, without prior written consent of the providing Party.

Article VII

The request, provision, receipt, and settlement of logistic support, supplies and services under this Agreement shall be carried out only in accordance with the Procedural Agreement which is subordinate to this Agreement and which shall specify procedures and supplementary details of terms and conditions to implement this Agreement. The Procedural Agreement shall be concluded between the competent authorities of the Parties.

Article VIII

1. Any provision of this Agreement shall not affect the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan.

2. The Parties shall closely consult with each other regarding the implementation of this Agreement.

3. Any matter relating to the interpretation or application of this Agreement and the Procedural Agreement shall be resolved solely through consultation between the Parties.

Article IX

1. This Agreement shall enter into force on the 120th day after the date of receipt by the Government of the United States of America of a written notice from the Government of Japan of approval of the Agreement by Japan and shall remain in force for a period of ten years, and shall thereafter be automatically extended for successive periods of ten years each, unless either Party notifies the other of its intention in writing to terminate this Agreement more than six months before the end of each period of ten years.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, each Party may terminate this Agreement at any time by giving one year written notice to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate, in the Japanese and English languages, both equally authentic, at Tokyo, this fifteenth day of April, one thousand nine hundred ninety-six.

For the Government of Japan:

Yukihiko Ikeda

For the Government of the United States of America:

Walter Mondale

Annex

Category	
Food	food, provision of meals, cooking utensils, and the like
Water	water, water supply, equipment necessary for water supply, and the like
Billeting	use of billeting and bathing facilities, beddings, and the like
Transportation (including airlift)	transportation of persons and goods, transport equipment, and the like
Petroleum, oils, and lubricants	petroleum, oils, and lubricants, refueling, equipment necessary for refueling, and the like
Clothing	clothing, mending of clothing, and the like
Communications	use of communication facilities, communication equipment, and the like
Medical services	medical treatment, medical equipment, and the like
Base support	collection and disposal of waste, laundrying, electric supply, and the like
Storage	temporary storage in warehouse or refrigerated storehouse, and the like
Use of facilities	temporary use of building, training facilities and apron for aircraft, and the like
Training services	dispatch of instructors, materials for educational and training purposes, consumables for training purposes, and the like
Spare parts and components	spare parts and components of military aircraft, vehicles, and ships, and the like
Repair and maintenance	repair and maintenance, equipment for repair and maintenance, and the like
Airport and seaport services	services for arrival and departure of aircraft and ships, loading and unloading, and the like

日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における後方支援、物品又は役務の相互の提供に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定

日本国政府及びアメリカ合衆国政府（以下「両当事国政府」という。）は、

日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における後方支援、物品又は役務の相互の提供に関する枠組みを設けることが、日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間の緊密な協力を促進し、日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約の円滑なかつ効果的な運用に寄与することを認識し、

このような枠組みを設けることが、国際連合平和維持活動及び人道的な国際救援活動において日本国の自衛隊及びアメリカ合衆国軍隊がそれぞれの役割を一層効率的に果たしていくことを促進し、国際連合を中心とした国際平和のための努力に積極的に寄与することを理解して、

次のとおり協定した。

第一条

1　この協定において、「後方支援、物品又は役務」とは、後方支援において提供される物品又は役務をい

二

う。

2　この協定は、共同訓練、国際連合平和維持活動又は人道的な国際救援活動に必要な後方支援、物品又は役務の日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における相互の提供に関する基本的な条件を定めることを目的とする。

3　この協定は、相互主義の原則に基づく後方支援、物品又は役務の提供のための枠組みについて定める。

4　この協定に基づいて提供される後方支援、物品又は役務の使用は、国際連合憲章と両立するものでなければならない。

5　この協定に基づくアメリカ合衆国軍隊による後方支援、物品又は役務の提供は、合衆国法典第十編第百三十八章により与えられた権限に基づいて行われる。

6　この協定に基づいて行われる後方支援、物品又は役務の要請、提供、受領及び決済については、日本国の自衛隊及びアメリカ合衆国軍隊が実施する。

第二条

1　いずれか一方の当事国政府が、日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間で実施する共同訓練のため

に必要な後方支援、物品又は役務の提供を他方の当事国政府に対して要請する場合には、当該他方の当事国政府は、その権限の範囲内で、要請された後方支援、物品又は役務を提供することができる。

2　この条の規定に基づいて提供される後方支援、物品又は役務は、次に掲げる区分に係るものとする。

食料、水、宿泊、輸送（空輸を含む。）、燃料・油脂・潤滑油、被服、通信、衛生業務、基地支援、保管、施設の利用、訓練業務、部品・構成品、修理・整備及び空港・港湾業務

それぞれの区分に係る後方支援、物品又は役務については、付表において定める。

3　2の規定については、弾薬の提供が含まれるものと解してはならない。

第三条

1　いずれか一方の当事国政府が、日本国の自衛隊又はアメリカ合衆国軍隊による国際連合平和維持活動又は人道的な国際救援活動の実施のために必要な後方支援、物品又は役務の提供を他方の当事国政府に対して要請する場合には、当該他方の当事国政府は、その権限の範囲内で、要請された後方支援、物品又は役務を提供することができる。

2　前条の2及び3の規定は、この条の規定に基づく後方支援、物品又は役務の提供に適用する。

三

3　日本国の自衛隊が1の規定に基づいてアメリカ合衆国軍隊により後方支援、物品又は役務の提供を要請される場合には、日本国の自衛隊によるアメリカ合衆国軍隊に対する後方支援、物品又は役務の提供は、国際連合平和維持活動等に対する協力に関する法律（千九百九十二年法律第七十九号）に従って行われるものと了解される。

第四条

1　この協定に基づく物品の提供に係る決済の手続は、次のとおりとする。

a　物品を受領した当事国政府（以下「受領当事国政府」という。）は、当該物品を提供した当事国政府（以下「提供当事国政府」という。）にとって満足のできる状態及び方法で当該物品を返還する。ただし、bの規定の適用を妨げるものではない。

b　提供された物品が消耗品である場合又は受領当事国政府が当該物品を提供当事国政府にとって満足のできる状態及び方法で返還することができない場合は、受領当事国政府は、同種、同等及び同量の物品を提供当事国政府にとって満足のできる状態及び方法で返還する。ただし、cの規定の適用を妨げるものではない。

c　受領当事国政府が提供された物品と同種、同等及び同量の物品を提供当事国政府にとって満足のできる状態及び方法で返還することができない場合は、受領当事国政府は、提供当事国政府の指定する通貨により償還する。

2　この協定に基づく役務の提供に係る決済については、提供当事国政府の指定する通貨により提供された役務を償還するか又は同種であり、かつ、同等の価値を有する役務を提供することによって決済する。決済の方法については、当該役務が提供される前に両当事国政府の間で合意する。

3　いずれの当事国政府も、この協定に基づいて提供される役務に対して内国消費税を課してはならない。

第五条

前条の1c及び2の規定に従って償還される物品又は役務の価格は、第七条に規定する手続取極に定める関連規定に基づいて決定される。

第六条

この協定に基づいて提供される後方支援、物品又は役務については、提供当事国政府の書面による事前の同意を得ないで、一時的であれ又は永続的であれ、いかなる手段によっても受領当事国政府の部隊以外の者

に移転してはならない。

第七条

この協定に基づいて行われる後方支援、物品又は役務の要請、提供、受領及び決済の実施については、この協定に従属し、条件の補足的な細目及び手続であってこの協定を実施するためのものを定める手続取極にのみ従うものとする。手続取極は、両当事国政府の権限のある当局の間で締結される。

第八条

1　この協定のいかなる規定も、日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定に影響を及ぼすものではない。

2　両当事国政府は、この協定の実施に関し相互に緊密に協議する。

3　この協定及び手続取極の解釈又は適用に関するいかなる事項も、両当事国政府の間の協議によってのみ解決されるものとする。

第九条

1　この協定は、アメリカ合衆国政府が日本国政府から日本国がこの協定を承認した旨の書面による通告を

受領した日の後百二十日目の日に効力を生ずる。この協定は、十年間効力を有するものとし、その後は、いずれか一方の当事国政府がそれぞれの十年の期間が満了する六箇月以上前に他方の当事国政府に対してこの協定を終了させる意思を書面により通告しない限り、順次それぞれ十年の期間、自動的に効力を延長されるものとする。

2　1の規定にかかわらず、各当事国政府は、他方の当事国政府に対して一年前に書面により通告することによって、いつでもこの協定を終了させることができる。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

千九百九十六年四月十五日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

七

日本国政府のために　池田行彦
アメリカ合衆国政府のために　ウォルター・モンデール

[JAPANESE TEXT – TEXTE JAPONAIS]

Japanese

付表

区分	
食料	食料、食事の提供、調理器具及びこれらに類するもの
水	水、給水、給水に必要な用具及びこれらに類するもの
宿泊	宿泊設備及び入浴設備の利用、寝具類並びにこれらに類するもの
輸送（空輸を含む。）	人又は物の輸送、輸送用資材及びこれらに類するもの
燃料・油脂・潤滑油	燃料、油脂及び潤滑油、給油、給油に必要な用具並びにこれらに類するもの
被服	被服、被服の補修及びこれらに類するもの
通信	通信設備の利用、通信機器及びこれらに類するもの
衛生業務	診療、衛生機具及びこれらに類するもの
基地支援	廃棄物の収集及び処理、洗濯、給電並びにこれらに類するもの
保管	倉庫又は冷蔵貯蔵室における一時的保管及びこれに類するもの
施設の利用	建物、訓練施設及び駐機場の一時的利用並びにこれらに類するもの
訓練業務	指導員の派遣、教育訓練用資材、訓練用消耗品及びこれらに類するもの
部品・構成品	軍用航空機、軍用車両及び軍用船舶の部品又は構成品並びにこれらに類するもの
修理・整備	修理及び整備、修理及び整備用機器並びにこれらに類するもの
空港・港湾業務	航空機の離発着及び艦船の出入港に対する支援、積卸作業並びにこれらに類するもの

九

TR/100111/I-48103

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la provision réciproque de soutien logistique, de fourniture et de services entre les forces d'autodéfense japonaises et les forces armées des États-Unis d'Amérique

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à la provision réciproque de soutien logistique, d'équipements et de services entre les forces d'autodéfense japonaises et les forces armées américaines

Le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommés « les Parties »),

Reconnaissant que la création d'un cadre entre les forces d'autodéfense japonaises et les forces armées américaines relatif à la provision réciproque de soutien logistique, d'équipements et de services favorisera une meilleure coopération entre les forces d'autodéfense japonaises et les forces armées américaines et contribuera à l'application harmonieuse et efficace du Traité de coopération et de sécurité mutuelles conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique;

Conscients que la création du cadre mentionné ci-avant permettra d'accroître l'efficacité des rôles respectifs des forces d'autodéfense japonaises et des forces armées américaines dans le domaine des opérations de maintien de la paix des Nations Unies et des opérations internationales d'aide humanitaire et contribuera activement aux actions menées par les Nations Unies en faveur de la paix internationale;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Aux fins du présent Accord, l'expression « soutien logistique, équipements et services » s'entend des équipements et services dans le domaine du soutien logistique.

2. L'objet du présent Accord consiste à définir les termes et les conditions de base pour la provision réciproque de soutien logistique, d'équipements et de services entre les forces d'autodéfense japonaises et les forces armées américaines, nécessaires à l'exécution d'activités de formation et d'exercices bilatéraux, d'opérations de maintien de la paix des Nations Unies ou d'opérations internationales d'aide humanitaire.

3. Le présent Accord définit un cadre pour la provision de soutien logistique, d'équipements et de services sur la base du principe de réciprocité.

4. Le recours au soutien logistique, aux équipements et services fournis en vertu du présent Accord sera conforme à la Charte de l'Organisation des Nations Unies.

5. Le soutien logistique, les équipements et les services fournis au titre du présent Accord par les forces armées américaines le sont sous l'autorité du chapitre 138, titre 10 du United States Code.

6. La demande, la provision, le bénéfice et la prestation de soutien logistique, d'équipements et de services en vertu du présent Accord seront exécutés par les forces d'autodéfense japonaises et les forces armées américaines.

Article II

1. Si l'une des Parties demande à l'autre Partie de lui fournir le soutien logistique, les équipements et les services nécessaires pour l'exécution d'activités de formation et d'exercices bilatéraux menés par les forces d'autodéfense japonaises et les forces armées américaines, l'autre Partie peut, dans le cadre de ses compétences, lui fournir le soutien logistique, les équipements et les services demandés.

2. Peuvent être fournis en vertu du présent article le soutien logistique, les équipements et les services se rapportant aux catégories suivantes : nourriture, eau, cantonnement, transport (y compris aérien), produits pétroliers, huiles et lubrifiants, habillement, communications, services médicaux, services d'appui, stockage, utilisation d'installations, services d'entraînement des forces, pièces de rechange et ensembles, services d'entretien et de réparation et services relatifs aux ports et aéroports.

Le soutien logistique, les équipements et les services se rapportant à chaque catégorie sont indiqués dans l'Annexe.

3. Le paragraphe 2 du présent Article ne peut être interprété comme incluant la fourniture de munitions.

Article III

1. Si l'une des Parties demande à l'autre Partie de lui fournir le soutien logistique, les équipements et les services nécessaires pour l'exécution d'opérations de maintien de la paix des Nations Unies ou des opérations internationales d'aide humanitaire menées par les forces d'autodéfense japonaises ou les forces armées américaines, l'autre Partie peut, dans le cadre de ses compétences, lui fournir le soutien logistique, les équipements et les services demandés.

2. Les paragraphes 2 et 3 de l'article II s'appliquent au soutien logistique, aux équipements et aux services fournis en vertu dudit article.

3. Lorsque les forces d'autodéfense japonaises sont sollicitées par les forces armées américaines pour fournir un soutien logistique, des équipements et des services en vertu du paragraphe 1 du présent Article, il est entendu que la provision par les forces d'autodéfense japonaises aux forces armées américaines de soutien logistique, d'équipements et de services sera régie par la loi japonaise relative à la coopération pour les opérations de maintien de la paix des Nations Unies et autres opérations (loi n° 79, 1992).

Article IV

1. Les procédures de règlement relatives à la fourniture des équipements en vertu du présent Accord sont les suivantes :

a) Sous réserve des dispositions de l'alinéa b), la Partie qui reçoit les équipements (ci-après dénommée « la Partie réceptrice ») restitue les équipements en question dans l'état et selon la manière que la Partie qui les a fournis (ci-après dénommée « la Partie qui fournit les équipements ») estime satisfaisants.

b) Si les équipements fournis sont périssables ou que la Partie réceptrice ne peut restituer les équipements en question dans l'état et selon la manière jugés satisfaisants par la Partie qui les a fournis, la Partie réceptrice, sous réserve des dispositions de l'alinéa c), restitue des équipements de même type, dans les mêmes quantités et de même qualité, dans l'état et selon la manière que la Partie qui les a fournis juge satisfaisants.

c) Si la Partie réceptrice ne peut restituer les équipements du même type et dans les mêmes quantités et de même qualité que les équipements fournis dans un état et selon la manière que la Partie qui les a fournis juge satisfaisants, la Partie réceptrice rembourse la Partie qui a fourni les équipements dans la devise indiquée par cette dernière.

2. En cas de règlement pour la prestation de services en vertu du présent Accord, les services prestés seront remboursés dans la devise indiquée par la Partie qui les a prestés ou seront réglés par la prestation de services de même type et de valeur équivalente.

Les modalités de règlement seront convenues entre les Parties avant la prestation des services.

3. Aucune accise ne sera imputée par les Parties pour les services prestés en vertu du présent Accord.

Article V

Le prix des équipements et des services remboursés conformément aux dispositions du paragraphe 1, alinéa c), et du paragraphe 2 de l'article IV est déterminé conformément aux dispositions afférentes énoncées dans l'Accord de procédure mentionné à l'article VII.

Article VI

Le soutien logistique, les équipements et les services fournis en vertu du présent Accord ne sont en aucune façon transférés, ni temporairement, ni de façon permanente, par quelque moyen que ce soit, à d'autres forces armées que celles de la Partie réceptrice sans l'accord préalable écrit de la Partie qui les fournit.

Article VII

La demande, la fourniture, le bénéfice et la prestation de soutien logistique, d'équipements et de services en vertu du présent Accord seront exécutés uniquement conformément à l'Accord de procédure, qui est subordonné au présent Accord et qui définit les procédures et autres détails relatifs aux termes et conditions de mise en œuvre du présent Accord. L'Accord de procédure est conclu entre les autorités compétentes des Parties.

Article VIII

1. Les dispositions du présent Accord n'affectent en rien les dispositions de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles.

2. Les Parties se consulteront de manière étroite pour les questions relatives à l'application du présent Accord.

3. Toute question concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord et de l'Accord de procédure sera réglé uniquement par voie de consultations entre les Parties.

Article IX

1. Le présent Accord entrera en vigueur 120 jours après la date à laquelle le Gouvernement des États-Unis d'Amérique aura reçu une notification écrite du Gouvernement du Japon relative à l'approbation de l'Accord par le Japon et restera valable pour une période de dix ans. Il sera ensuite automatiquement renouvelé pour des périodes successives de dix ans, sauf si l'une ou l'autre des Parties informe l'autre par écrit de son intention de dénoncer le présent Accord au moins six moins avant l'expiration de la période de dix ans en cours.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, chaque Partie peut dénoncer le présent Accord à n'importe quel moment moyennant un préavis écrit d'un an.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, étant dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Tokyo, le 15 avril 1996, en langues japonaise et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Japon :

Yukihiko Ikeda

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

Walter Mondale

Annexe

Catégorie	

Nourriture	Nourriture, fourniture des repas, ustensiles de cuisine, etc.
Eau	Eau, fourniture d'eau, équipement nécessaire pour l'approvisionnement en eau, etc.
Cantonnement	Utilisation d'installations de cantonnement et d'installations sanitaires, couchages, etc.
Transports (y compris aérien)	Transport de personnes et de marchandises, équipement de transport, etc.
Produits pétroliers, huiles et lubrifiants	Produits pétroliers, huiles et lubrifiants, ravitaillement en carburant, équipement nécessaire pour le ravitaillement, etc.
Habillement	Habillement, réparation de l'habillement, etc.
Communications	Utilisation d'installations de communication, équipement de communication, etc.
Services médicaux	Traitement médical, équipement médical, etc.
Services d'appui	Collecte et élimination des déchets, services de blanchiment, approvisionnement en électricité, etc.
Stockage	Stockage temporaire dans des entrepôts ou des espaces de stockage réfrigérés, etc.
Utilisation d'installations	Utilisation provisoire d'installations de construction et de formation, tablier pour aéronefs, etc.
Services d'entraînement des forces	Envoi d'instructeurs, supports éducatifs et de formation, consommables pour l'entraînement, etc.
Pièces de rechange et ensembles	Pièces de rechange et ensembles pour aéronefs, véhicules et navires militaires, etc.
Services d'entretien et de réparation	Services d'entretien et de réparation, équipement de réparation et d'entretien, etc.
Services relatifs aux ports et aéroports	Services pour le départ et l'arrivée d'aéronefs et de navires, leur chargement et leur déchargement, etc.